

日本語ジャーナル

日语新干线丛书

黄文明 李燕 潘郁红 倪芳 译

日语新干线

学习日语 了解日本



外语教学与研究出版社

アルク

本书附有磁带

日语新干线丛书

日语新干线 3

日本語ジャーナル

黄文明 李燕 潘郁红 倪芳 译



外语教学与研究出版社



アルク

(京)新登字 155 号

京权图字: 01 - 99 - 2682

图书在版编目(CIP)数据

日语新干线 3/黄文明等译. - 北京:外语教学与研究出版社,1999.8

ISBN 7 - 5600 - 1688 - X

I. 日… II. 黄… III. 日语 - 教材 IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 30183 号

版权所有 翻印必究

日语新干线 3

黄文明等 译

* * *

责任编辑:倪 芳

外研社日语工作室:

电话:010-68917563 010-68917842

传真:010-68917842

E-mail: xucj@fltrp.com

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号 (100081)

网 址: <http://www.fltrp.com.cn>

印 刷:北京外国语学院印刷厂

开 本:787×1092 1/16

印 张:10.5 彩插 0.625

版 次:1999 年 9 月第 1 版 1999 年 9 月第 1 次印刷

印 数:1—20000 册

书 号:ISBN 7 - 5600 - 1688 - X/G·700

定 价:25.00 元(包括书和磁带)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

前 言

本书是根据《日本語ジャーナル》翻译而成。

内容主要分为日语课程和信息单元两部分。在日语课程中,各位可以学习到能够立刻派上用场的日语。不同的课程深浅程度不同,因此可以配合你自己的程度学习。程度深浅用●的数目表示。

● 初级 ● ● 初级后期 ● ● ● 中级

当然,中级程度的读者也可以利用初级内容进行复习。此外,“特辑”部分是介绍日语课程中未提到但与日语学习有关的主题。每辑可以针对一个主题进行集中学习。

🎧 印记表示内容有录音,请利用磁带收听自然生动的日语,增强听力。最初时也许很难,听不太懂时请一面看书一面听。不要放弃,请多次反复地听。

在信息单元中,介绍的是日本最新的信息及对外国人实用的信息。你可以知道日本现在发现什么事,热门话题是什么。此外,“今日日本”彩页加内文总共7页,从文化、社会、政治、经济等各个角度说明日本现状。信息单元所用的日语是中级程度。

汉字以平假名和片假名注音。注音加在汉字下方,因此可以将注音遮住做练习。遇到不认识的汉字,请看注音确认。没有注音的汉字表示前面已经出现过。

編集人 西岡暉純

発行人 平本照麿

発行所 株式会社アルク

〒168-8611 東京都杉並区永福2-54-12

☎ (03)3323-0026 (編集部)

Fax: (03) 3323-2021 (編集部)

☎ (03) 3327-1101 (販売部)

☎ (03) 3323-0505 (広告営業部)

© ALC Press, Inc., 1999

印刷 大日本印刷株式会社

●スタッフ

編集長: 杉田義博

編集: 高木美嘉/曾根文/西村文雄/浅野陽子/安田緑/青山

美佳/内田英利

英文監修: May Hoshide

英文翻訳: Vicki Johnson, Susan Mast, Karen Fiala, Jenine

Heaton, Kyle Ono

表紙デザイン: 馬淵晃

本文デザイン: 内藤創造、鈴木洋子

イラスト・図版: 山田淳子/中田しゅうさく/中島玲/内田

有希子/太田道子

表紙イラスト: 安田雅章

写真撮影: 上岡啓師

書店営業: 福田富与

広告営業: 中水義弘 野嶋裕文

限在中華人民共和國境內(包括香港)銷售 不供出口

版權所有 翻版必究

目 录

カラーページ 彩页

日本は今'99	今日日本'99	
日本の人気者	日本明星	 插页
よみがえる民家	新生的传统民居	 插页

キャラクター図鑑	企业标志形象图鉴	
ペコちゃん	姐姐	 插页
タッチおじさん	达智大叔	 插页

日本語のレッスン 日语课程

特集	特辑	
日本語を覚えた～達人の日本語学習法～	我是这样学日语的～日语通的经验	
談～		 5
日本語で「志望理由書」を書く【小論文の書き方】	用日语写上学理由【小论文的	
写法】		 83

『このごろの日本』より	摘自《当代日本》	
交通違反はつらいよ	交通违章现象严峻	 11
弱くなった子供	变得脆弱了的孩子们	 89

漢字でクイズ	汉字字谜	
熟語のしりとり	惯用语的接尾令	 17
共通部分は？	相同部分是什么？	 95

場面別	使っておぼえる敬語	因场景而异	掌握敬语
-----	-----------	-------	------

∞	訪問する	拜访	18
	道を聞く	问路	96

会話を強くなろう 成为会话高手

∞	文作り	造句	24
	一方通行の会話から抜け出そう	从一问一答式的谈话中解放出来	102

📺 日本語能力試験 合格への道 日语能力测验 成功之路

∞	第4回	読解1+聴解1級	第4回	阅读1+听力1级	27
∞∞	第5回	実力テスト2	第5回	实力测验2	105

📺 季節で学ぶ日本語 季节日语

∞	4月	4月	41
	5月	5月	119

📺 おしゃべり生中継 闲谈直播

∞∞	家事はだれが?	谁做家务?	49
	赤信号でも渡っちゃう?	红灯,你也过马路吗?	127

📺 読書の時間 读书时间

∞∞	「鉄道員」浅田次郎	〈铁路人〉浅田次郎	55
	「蜜柑」芥川龍之介	〈橘子〉芥川龙之介	133

情報のページ 信息单元

日本は今'99 今日日本'99

	今、日本人に人気があるのは?	谁是当今日本的明星?	1
	古くて新しい木造住宅	古老而新颖的木制住宅	79

日本語進化論 T・ラズロ 日语进化论 T·拉兹劳

	やばい	危险	61
	超レアー	特殊	139

編集部のおすすめ! エンターテインメント	编辑部的推荐! 娱乐快讯
ビデオ/歌/演劇/本	电视/歌曲/戏剧/书籍 62,140

日本で働く外国人	在日本工作的外国人
馬驊さん	马骅 64
ダニエル・ズートさん	丹尼尔·兹特 142

できごとファイル	事件档案
社会	宅配便で届いた毒物で女性が自殺
社会	因用专递邮件送来的毒药一女性自杀 66
社会	「伝言ダイヤル」殺人事件で 23 歳の男性を逮捕
社会	因“留言电话”杀人事件一 23 岁男性被逮捕 67
社会	日本で最も古い貨幣「富本銭」が出土
社会	日本最古老的货币“富本钱”出土 68
スポーツ	千代大海が初優勝
体育	千代大海取得首战胜利 69
社会	ダイオキシン汚染報道で野菜が暴落
社会	二恶英污染报道导致青菜价格暴跌 144
社会	病院などでインフルエンザ集団発生
社会	医院等处流行感冒集团爆发 145
社会	法律ができてから初めての脳死移植手術
社会	法律产生后的第一次脑死移植手术 146
スポーツ	ジャイアント馬場さん死去
体育	巨人马场去世 147

データで見る日本	通过数据了解日本 70,148
----------	-----------------------

キーワード12	关键词 12
1. デビットカード	1. 現金购物卡 71
2. 学級崩壊	2. 班级崩溃 149

わたしの町・わたしの暮らし	我的城镇·我的生活
シャブイ・エティエンさん	カイ日本語スクール
夏浦依・艾提恩	卡依日语学校 74
林漢春さん	札幌大学
林汉春	札幌大学 152

みんなの広場 読者园地

どうぞ一言 三言两语 76,154

ホームページを見よう! 一起看主页!

SPACE ALC 阿鲁克空间..... 78

日本語ジャーナル 日语新干线 156

录音带目录 157

表紙の言葉「こいのぼり」
ひょうし ことば

5月5日は子供の日。男の子のいる家
がついつか こども ひ おとこ こ いえ
では、外にこいのぼりを立て、家の中では
そと た なか
武者人形を飾る。コイは滝をのぼると
むしやにんぎょう かき たき
言い伝えられ、成功の象徴とされている。
い つた せいこう しょうちよう
また、武者人形は健康で強い子が育
けんこう つよ こ そだ
つようにとの願いが込められている。ち
ねが こ
まきやかしわもちといった食べ物も楽し
た もの たの
みだ。(イラスト:安田雅章)
やすだ まさあき

“鲤鱼幡”

5月5日男孩儿节。有男孩儿的家庭在户外悬挂鲤鱼幡,在家中摆放武士偶人。相传有鲤鱼跳龙门,故以此作为成功的象征。另外,武士偶人中寄托着希望培养健康且坚强的孩子的愿望。而粽子、橡树叶包的米粉饼等也是一大乐趣。

今、日本人に人気があるのは？

谁是当今日本的明星？

人气者は時代とともに

いつの時代にも、飛び抜けて人気のある歌手や俳優、スポーツ選手がいる。それらの人気者たちの顔や姿を思い浮かべると、彼らが活躍していた時代のいろいろなことも思い出されてくる。つまり、人気者とは、その時代を象徴する人たちなのだ。1990年代最後の今、日本ではどんな人たちに人気が集まっているのだろうか？

音楽界の人気者たち

音楽の世界にはいつでもたくさん的人气者がいる。それだけに移り変わりは激しいが、本当に実力のある歌手やグループはいつまでもファンから支持され続ける。

最近のヒットチャートを見ると、今人気のあるグループ



ループや歌手には、いくつかの傾向が見られるようだ。

一つはロックバンド系のアーティストたちだ。ここ数年、派手なメイクアップや衣装、演奏スタイルで「ビジュアル系」と呼ばれるロックバンドが注目されるようになった。このブームを一つのきっかけとして、「ビジュアル系」以外にも多くの個性的なバンドや本格派のバンドなど、幅広いアーティストたちが人気を集めるようになった。現在では、ヒットチャー

日本



明星

明星与时代共存

无论哪个时代，都有大受人们欢迎的歌手、演员和运动员。当人们谈论起这些明星时，就会想起他们所活跃的那个时代。因为他们是那个时代的象征。那么，哪些人会是 20 世纪 90 年代末期日本的明星呢？

音乐界的明星们

音乐界里总是有很多明星。正因为如此，其“新旧更替”也异常频繁。只有真正有实力的歌手、演唱小组才能受到歌迷的长久支持。

从最近的热门歌曲排行榜上，可以发现受欢迎的演唱小组、歌手有以下特点：

其一是摇滚乐队系列占据重要地位。最近几

年，一些摇滚乐队以奇异的化妆、闪光的服装和激烈的演奏形式给人以视觉刺激，从而名声鹊起，并且带动了其他有个性的摇滚乐队和不少成熟的摇滚乐队而名噪一时。现在可以毫不夸张地说热门歌曲排行榜前几名的位置总是由摇滚乐队的艺人占据。

L' Arc-en-Ciel 和 GLAY 可以说是摇滚乐队的代表。去年 L' Arc-en-Ciel 和 GLAY 打破音乐界的常规，分别同时推出了三张和两张个人 CD 唱片，均获得空前的成功。

其次是边歌边舞的实力派女歌手大放异彩。安室奈美惠、MAX、SPEED 就是其中的代表人物。

虽然安室奈美惠去年因结婚生子休息了一年，但是她复出后的第一首歌就荣登热门歌曲排行榜榜首，显示了她魅力依旧。MAX 演唱小组是以伴随着强烈节奏的舞蹈音乐、边唱边配以高难度的舞蹈动作

トの上位には必ずといってよいほどロックバンド系アーティストの名前が見られる。

これらのロックバンド系アーティストの中で、代表的なものがL'Arc-en-CielやGLAYだろう。昨年はL'Arc-en-Cielが3枚、GLAYが2枚のシングルCDを同時発売してそれぞれ大ヒットさせるなど、音楽界の常識を破るような大活躍を見せた。

また、本格的なダンスを踊りながら歌う実力派の女性アーティストたちの活躍も目立つ。安室奈美恵、MAX、SPEEDなどがその代表だ。

安室奈美恵は、結婚・出産のために昨年1年間活動を休止していたが、活動再開の第1弾シングルがヒットチャートで1位になるなど、高い人気を持ち続けている。MAXは、ノリの良いダンスミュージックに高度なダンスをつけて歌い、人気がある。SPEEDは、メンバーが14歳～17歳と若い、確かな歌唱力とスピード感のあるダンス、愛らしいルックスで小学生から大人まで幅広い人気を集めている。

それぞれに個性的だが、これまでの「女性アイドル」とは違う、本格的なアーティストとして支持されているようだ。

もう一つは、いわゆる「ジャニーズ系」の男性アイドルたちだ。「ジャニーズ」とは芸能事務所の名前で、これまでに何組もの男性アイドルグループをヒットさせてきた。今では「ジャニーズ系」という言葉は、ジャニーズ事務所のアイドルを指すばかりではなく、一般のハンサムな男性や少年を指す言葉としても使われている。現在この事務所にはSMAP、TOKIO、KinKi Kids、V6など多くの人気グループがいる。中でも幅広く活躍しているのがSMAPだ。彼らはメンバーのそれぞれがドラマやバラエティ番組に出演している。テレビを見ていてSMAPのメンバーの顔を見ない日はないというほど人気があるグループだ。

ドラマの中の人気者

かつてはスターと呼ばれる俳優や女優は、映画の世界から生まれてきたが、現在ではほとんどがテレビドラマの世界から生まれてくる。

テレビドラマから生まれた人気者の代表といえば、木村拓哉だろう。「キムタク」という愛称で呼ばれる

日本



明星

而得到人们的青睐的。相比之下，SPEED是一群14～17岁的小女孩，她们以卓越不凡的歌唱能力、快速的舞蹈动作、惹人喜爱的打扮，获得了从小学生到成年人的广泛欢迎。

这些艺人不同于以前的“女偶像”，她们是真正的艺术家，有着她们独特的才华。

另外，是属于“Johnny's”的男艺人。Johnny's是某娱乐公司的名称，迄今已推出多个当红的男性演唱小组。现在Johnny's这个词已不是单指Johnny's娱乐公司的偶像歌手，而是潇洒男性或少男的代名词。这个公司有像SMAP、TOKIO、KinKi Kids、V6等多个受欢迎的演唱小组。其中SMAP最为活跃。这个小组的所有成员在电视剧、文艺节目中均有上乘

表现，可以说没有一天在电视上看不到他们的身影。

影视界的明星

过去被称为明星的男演员、女演员是由电影界造就的，但是当今绝大多数的明星却是诞生在电视剧领域的。

如果说起其中的代表，当数木村拓哉了。他多才多艺，使得很多年轻人去模仿他的发型、他的打扮。他被崇拜者亲昵地叫作“阿拓”。

他不仅作为SMAP的一员蜚声歌坛，而且作为演员也受到影迷的喜爱。



人気タレントで、その髪形やファッションなどが若者^{わか}者に与える影響^{えいきやう}も大きい。SMAPの一員^{いちいん}として歌手^{かしゅ}活動^{かつどう}をしながら、俳優^{はいゆう}としても活躍^{かつやく}し高い人気^{たか}を得ている。

昨年放送された人気ドラマで木村拓哉と共演した女優^{きくねはうそう}の中山美穂^{にん き むらたくや きやうえん}も、テレビと映画で活躍^{えいが}している。彼女は若い女性向けの週刊誌で「好きな女性タレント^{かのじょ わか じよせい む しゅうかん し}」の第1位^{だい い えら}に選ばれるなど、女性の間で好感度^{かうかんど}が高い。「しっとりとした落ち着いた美しさ^{お つ うつく}」や「誠実^{せいじつ}でしんの強^{つよ}そうな人柄^{ひとがら}」が人気を集めるポイントのようだ。

そのほか、男優^{だんゆう}では、少し不良^{すこ ゃう}っぽく男らしいイ

メージで、ドラマで暴走族出身^{ぼうそうぞくしゆしん}の教師^{きやうし}を演じて評判^{ひやうばん}となった反町隆史^{そりまちたかし}。また、台湾生まれで香港映画界^{たいわん う ホンコンえいが}で活躍^{かつやく}した後、日本で映画やドラマに出演^{しゅつえん}した金城武^{かねしろ}の人氣が高い。

女優^{きやうゆう}では、中学生・高校生に圧倒^{あつとうてき}的に人氣があり、この春、早稲田大学に入学^{はる わ せ だいがく にゅうがく}して話題^{わだい}となった広末涼子^{ひろすえりょう}。抜群^{こ ばつぐん}のプロポーションで男性^{だんせい}に人氣がありながらも、いやみのない性格^{せいかく}で女性^{じよせい}の支持^しも高い藤原紀香^{ふじはらのり}などの名前^{なまえ}があげられる。

スポーツ・文化の人氣者^{ぶんか にんきもの}

近年^{きんねん}、海外で活躍^{かいがい}する日本人スポーツ選手^{にほんじん せんしゅ}が増えてきて、彼らに注目^{かれ ちゅうもく}が集まるようになった。

現在最も注目^{げんざいもつと}されているのは、イタリアのサッカーリーグ、セリエAの「ペルージャ」に入団^{にゅうだん}した中田英寿^{なか たひでとし}だ。彼は現在「ペルージャ」の中心選手^{ちゅうしんせんしゅ}として活躍^{かつやく}しているが、注目^{ちゅうもく}されているのは、彼のプレイばかりではない。自分の理想^{じぶん りそう}を貫^{つらぬ}き、他人^{たにん}にこびないという彼の生き方も、若者^{わかもの}の共感^{きやうかん}を得ているのだ。また彼は、ファッション面^{めん}で若者^{おお}に大きな影響^{えいきやう}

日本



明星

去年在电视剧中与木村拓哉联袂主演的女演员中山美穂也是影视双栖明星。她被面向年轻女性的某些周刊杂志评选为“最受欢迎的女艺人”，在女性中广受好评。能够博得好感的秘诀在于其“文静、优雅”，“为人诚恳且个性极强”。

除此之外，还有出演极有阳刚之气而品质不良角色的男演员，比如反町隆史因在电视剧中主演暴走族出身的教师而名声大作。另外，出生在台湾，成名于香港，并在日本影视界中大显身手的金城武也颇受日本人的欢迎。

女演员中独领风骚的是大受中学生欢迎的广末凉子，今年春天她将进入早稻田大学学习。以匀称的身材获得男性青睐的藤原纪香，同时也以她的不矫揉造作获得了女影迷的欢迎。

体育・文化界的明星

最近活跃在海外的日本运动员日益受到人们的注意。

现在，最引人注目的是加盟意大利足球甲级联赛佩罗贾队的中田英寿。他现在已是佩罗贾队的核心队员。然而，吸引人们的不仅是他的球艺，还有他坚持自己的理想、不趋炎附势的生活方式。这些在年轻人中产生了共鸣。另外，与以前的“开朗、健康的体育英雄”不同，他是一个追求时尚的运动员，他的穿着打扮影响了一大批年轻人。

文化圈的明星也许要数北野武吧。他既是“Beat 武”的一位喜剧演员，又多才多艺，不但写小说，还出任电影导演。他导演的电影《焰火》在柏林电影节

を与えるほど、おしゃれなスポーツ選手でもある。
中田はこれまでの「明るく健康的なスポーツ・ヒーロー」とは明らかに違ったタイプの人気者だ。

文化の分野での人気者といえば北野武であろう。彼は「ビートたけし」というコメディアンでもあるが、小説も書き、映画監督もするという才能豊かなマルチタレントである。特に映画監督としては、『HANA-BI』という作品でベルリン映画祭でグランプリを受賞し、国際的にその才能を認められている。それほど国際的に有名になった今でも、日本のテレビではコメディアン「ビートたけし」として、みんなを笑わせ続ける。そのおごったり飾ったりしない人柄も、人気を集める理由の一つであろう。

コメディアンで、昨年爆発的に人気を集めたのが「爆笑問題」である。彼らの著書『爆笑問題の日本原論』は、40万部を超えるベストセラーとなった。コメディアンが書いた本がこれほどのベストセラーになるのは珍しいことである。

輝いている人がみんなのあこがれ

日本語ジャーナル編集部では、読者に、「日本で今輝いている人はだれか」というアンケートをとってみた。

結果は、「男性部門」の1位は金城武。以下、木村拓哉、竹野内豊、KinKi Kids、中居正広、役所広司と続く。「女性部門」では1位がSPEED。以下、中山美穂、松たか子、広末凉子、吉川ひなの、安室奈美恵の名前があがる。

また、男性票でも女性票でも、「輝いている人」第1位は金城武だった。4カ国語を使って、アジアそしてアメリカでも活躍している姿にあこがれる人が多かった。やはり、人気者たちはファンにとってはあこがれであり、目標でもあるのだ。

金城武



日本



明星

上获得了最高奖，其才能得到国际上同行的赞赏。在国际上享有盛誉的他，作为“Beat 武”的一名喜剧演员，仍一如既往地吧笑声带给大家。这种不浮不躁的品德也是吸引人们的原因之一吧。

在喜剧方面，还要提到的是去年取得爆炸性效应的“爆笑问题”小组。由“爆笑问题”小组的成员撰写的《日本爆笑问题论》一书畅销日本，销量超过40万册。由喜剧演员写的书如此畅销是不多见的。

当红明星让人向往

由日语杂志社向读者进行的“谁是日本的当红明星”问卷调查结果表明：金城武、SPEED 分列男女榜首。以下依次：男性为木村拓哉、竹野内丰、KinKi

Kids、中居正広、役所広司；女性为中山美穂、松贵子、广末凉子、吉川比奈野、安室奈美恵等。

而金城武则同时获得了男女读者的最高投票。很多人对金城武崇拜得五体投地，因为他能使用4国语言，并在亚洲和美国都取得了成功。明星是崇拜者的偶像，也是崇拜者的目标。



特集
とくしゅう

こうして日本語

にほんご

～達人の日本語学習法～

を覚えた

おぼ

特辑：我是这样学日语的
～日语通的经验谈～

日本の4月は入学、入社、新学期など始まり
の月です。新鮮な気持ちで日本語学習に取り
組んでみませんか。そのために日本語を使っ
て活躍している3人の方々に、それぞれの学
習方法を聞きました。これからの学習のヒン
トにしてください。

日本の4月は新生入学、
新职员上班、新学期开始的一
个月。你想不想让你的日语上
一个台阶？为此，我们请来三
位日语通，谈谈他们是怎样学
日语的。希望大家能从中获得
一些灵感。



戴维·斯派克特

1954年出生于美国伊利诺斯州的芝加哥。
广播制作人, 艺人, 广播撰稿人。

デーブ・スペクター

1954年アメリカ・イリノイ州シカゴ出身。
放送プロデューサー、タレント、放送作家。

漢字については独自のお考えがあるそうですね。

漢字は日本語を覚えるときの味方です。漢字は難しいと思いがちですが、意識改革が必要ですね。漢字を覚えればもっと日本語がわかるようになる。だいたい、漢字を覚えなくては日本語はわかりません。例えば「じかん」と「じっかん」をそのまま読んだり聞いたりするとわかりにくいですが、「時間」と「実感」なら、その違いは明らかですね。漢字を覚えれば、かん違いもなくなるわけだから、漢字は壁ではなくて、友達です。そう考えないと漢字は難しいままで覚えられないんじゃないですか。

好像您对汉字有独到的理解。

汉字是学日语时的益友。经常有人认为汉字难学, 这种观念必须改变。因为学了汉字, 你能更好地理解日语。一般说来, 不学汉字, 你不会学到更多的日语。比如当你看到或听到「じかん」和「じっかん」这两个词时, 是难以分辨的, 但是写上“时间”和“実感”的汉字时, 其不同就显而易见了。学了汉字之后, 就不会产生误解, 所以, 汉字不是障碍, 而是帮手。如果你不这样认为, 仍觉得汉字很难, 你就可能记住它们了。



特集
とくしゅう

こうして日本語を覚えた

漢字はパズルと思えば覚えやすいですよ。それぞれのへんや
つくりを絵として覚えるんです。その組み合わせで漢字ができ
るから、ゲーム感覚で覚えていくんです。

日本語の特徴はどんなところだと思いますか。

多くの印象では日本語はごまかしのきく言葉ですね。多くは
早口で話すから、間違っても気がつかれないことが多いんで
す。あと、本当らしい難しそうな言葉を作ってしまうと、結構
相手の人が納得して、うなずいてくれる。よくわからない漢字
風の発音に「～的」をつけたり。日本語はある意味でいいかげ
んで、ファジーな（あいまいな）言語ですね。競馬にたとえ
ると右回りに走っているのに、途中で左回りに走り出せるみたい
に、話している途中で話の方向が変わってもだいじょうぶ。英
語だとそれはできませんね。一度話し始めたら最後まで変えら
れません。日本人だって、「れる」「られる」とか二重敬語とか、
聞いていると結構間違ってますよね。だから間違いを恐れること
ないですよ。外国人の日本語なんだから。あんまり上手だとか
えって変に思われるんじゃないかな。以前は、ぼくが日本語を
話す外国人らしくないとか、愛きょうがないと言われました。

如果把学习汉字当作拼图游戏会易于记忆。不同的偏旁部首可被当作画的一部分，将这些部分拼起来就成了汉字，用做游戏的心情去学习。

您认为日语的特征是什么？

在我的印象中，日语是一种掩盖人的想法的语言。我说话语速很快，经常是说错了也不知道。有时，我说出一些似是而非的难懂的词，而日本人居然听得懂，且点头称是。比如在一些不太懂的汉字发音后面加“……的”什么的。日语在某种程度上可以说是一种不成熟、暧昧的语言。话说到一半转换话题也不要紧，就像赛马时，好好地跑在右边，半路上却又跑到左边去了。要是英语就不行了，一旦开始就必须说完整。听日本人说话时，你会发现他们时常也犯语法错误，比如「れる」、「られる」，还有双重敬语等，所以不要怕说错。因为我们是外国人说日语，你说得太好可能反而让人觉得奇怪。以前就有人说我，日语讲得不像外国人，缺少魅力。

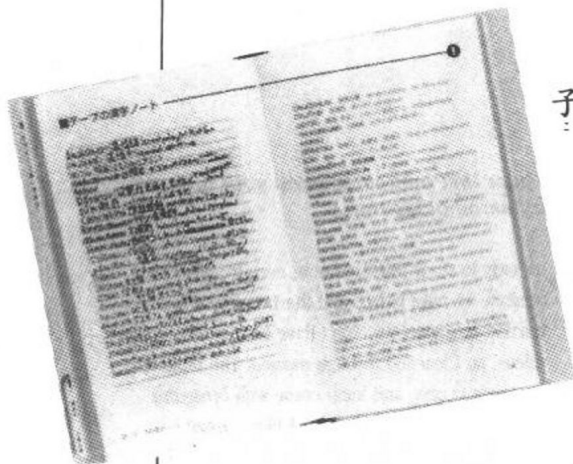


『僕はこうして日本語を覚えた』

昨年、同文書院から発行された。スペクターさんのこれまでの日本語学習歴が語られている。話しことばで書かれているので、学習者にも読みやすい。

《我是这样学日语的》

此书于去年由同文书院出版。其中叙述了斯派克特学日语的经历。口语体编著，通俗易懂。



ここに掲載した僕の漢字ノートは
子供のころから続けている習慣みたいなもの。
今でも毎日、三つくらい言葉を覚えている



子供のころは1日30個もの言葉を
覚えていたそうだ。

「僕はこうして日本語を覚えた」から

“练习汉字是我从小养成的习惯，这里刊登的是我的汉字练习本。即使是现在，我每天仍要记三个左右。”听说他在孩提时代一天要记30个词。

「話す」ための効果的な学習方法がありますか。

発音の練習ではラジオを使うといいと思いますよ。NHKのニュースなどを聞きながら、アナウンサーが言った言葉をすぐに自分でも言うんです。間に合わなくてもいい、とにかく聞こえてくる言葉を次々にまねして言っているうちに、発音がよくなる。英語では小林克也さんがFENを聞きながら発音を覚えたと有名ですよ。ニュースが難しければ天気予報とか、交通情報なんかいいんじゃないかな。

あと、わからない言葉が出てきたらすぐに辞書で調べられるようにメモするんです。今話題になっていることは何度もいろんなところで見たり聞いたりするから、先取りして調べておかないと何の話なのかわからなくて、いらいらしますよね。日本で起きたことでなくても日本語で覚えるようにする。例えばアメリカのクリントン大統領の「弾劾裁判」を、英語のまま「impeachment」と覚えていても、日本では何のことかわからない。今の話題のことを知るにはスポーツ新聞がいいんじゃないですか。一般紙より言葉が難しくなくて読みやすいから。それと、電車の中張り広告。何度も見るからあとで辞書で調べると覚えやすいね。

是否有有效提高口语能力的学习方法？

我认为发音练习通过使用收音机进行效果好。边听NHK的新闻，边重复广播员说过的话。来不及也没关系，在不断的摹仿过程中，发音就会得到改善。众所周知，小林克也是边听FEN广播，边练习英语发音的。如果觉得听新闻难的话，可以听听天气预报、交通信息什么的。

另外，一有不懂的词，就要立刻记下来以备查词典。你会在很多场合，多次听到现今的热门话题，如果事先不做调查的话，你就会因不知别人说的是什么而着急。即使不是发生在日本的事，也尽量用日语去记，比如说美国总统克林顿弹劾案。尽管你知道英语的弹劾是“impeachment”，但是在日本你并不能了解其案件的真正内容。要想了解现今的热门话题，你可以阅读体育报，它比一般的报纸简单易懂。还有悬挂在电车上的广告，看多了再查词典就可以记住了。



こうして日本語を覚えた

マンガが日本語を覚えるきっかけだったそうですね。

今はビデオやインターネットがあるから、海外でも日本語の勉強はしやすいです。ぼくが日本語を覚えたころはビデオなんかなかったからマンガで覚えました。マンガの日本語は簡単だし、漢字にはルビがふってあるので役に立ちました。ぼくが好きだったのは赤塚不二夫の『天才バカボン』とか『おそ松くん』、ちばてつやの作品など。長いマンガを読むのが大変なら、4コママンガから始めるといいんじゃないですか。今は面白いのがいっぱいあるから。それとテレビ番組の中で、とくにバラエティー番組で、話している言葉が画面に出てくる、引き出しスーパーの出てくるもの。あれ、役に立つと思いますよ。それから、カラオケの歌詞の文字も。今は本当に教材になるものが豊富なので、語学は娯楽だ、という気持ちで楽しく勉強できると思いますね。

据说日本漫画激发了你学日语的激情。

现在有录像带,有网络,在海外也更容易学到日语。我学日语的时候哪有什么录相机呀,是靠漫画学的。漫画中的日语简单,汉字上面都标有假名,这可帮了大忙。我喜欢的漫画有赤塚不二夫的《天才傻瓜》、《阿松君》,还有千叶哲也的作品等。要是觉得长篇漫画太难的话,可以看4幕漫画。现在有不少有趣的作品。还有电视节目,特别是文艺节目中,写在画面上用来强调的特写对话。我觉得那也很有帮助。再有,就是卡拉OK的歌词。现在的教材可真是要多少有多少,使语言学习成为了一种乐趣,这样才会学得愉快。

デーブの「語学学習10箇条」から

【第1条】 興味をエネルギーにする

「僕は子供のころ、日本の漫画を読みたくて、日本語を覚え始めた。興味が興味を呼んで、どんどん深入りし、気がついたら日本語の読み書きに不自由しなくなっていた。」

【第3条】 覚えた言葉はすぐ使う

「言葉って、使わないと、頭にインプットされたことにはならない。——だから学んだことはすぐに試してみる。」

【第7条】 自分のグルを探す

「語学の学習にも自分のグル、アイドルが必要。——アナウンサー志望者が、好きなアナウンサーの真似から入ったりするように、言葉のグルを探しましょう。」

「僕はこうして日本語を覚えた」から

选自戴维的“语言学习 10 条”

(第一条)把兴趣作为原动力

“小时候因为想看日本的漫画而开始学习日语。由于兴趣越来越浓,等察觉时,发现在日语的读、写方面已不成问题了。”

(第三条)学了的词马上用

“语言这东西,不用的话,是不会存储在你的脑子里的。所以,学了就要马上用。”

(第七条)寻找你的偶像

“语言学习也需要自己的偶像,就像想当广播员的人,摹仿自己喜欢的广播员一样,给自己寻找一个偶像吧。”